

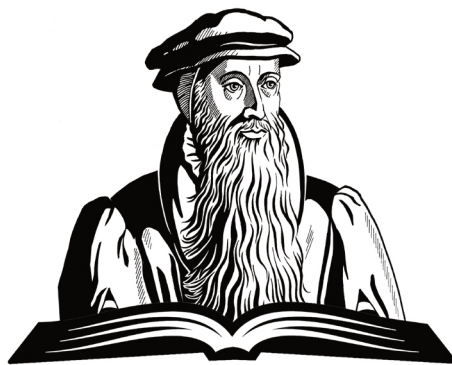
MÓDULOS DE VIDEOCONFERENCIAS

Teología Sistemática

Rev. Robert McCurley (ThM)
Módulo 1: Prolegómenos

Guía de estudio #8

La preservación y traducción de las Escrituras



The John Knox Institute
of Higher Education

Confiando nuestra herencia reformada a la iglesia en todo el mundo

Instituto de Educación Superior «John Knox»

Confiando nuestra herencia reformada a la iglesia en todo el mundo

© 2021 por John Knox Institute of Higher Education

Todos los derechos reservados. No se reproducirá ninguna parte de esta publicación de ninguna forma ni por ningún medio con ánimo de lucro, a excepción de citas breves con el solo propósito de revisar, comentar o investigar, sin el permiso por escrito del editor, el Instituto John Knox, P.O. Box 19398, Kalamazoo, MI 49019-19398, USA.

A menos que se indique lo contrario, todas las citas bíblicas son de la Santa Biblia, RV-SBT, copyright © 2023 por la Sociedad Bíblica Trinitaria.

Las traducciones de los documentos confesionales históricos, tales como, la Confesión de Fe de Westminster, el Catecismo Menor de Westminster y el Catecismo Mayor de Westminster fueron usados con el permiso de la Editorial de la Academia de Teología Reformada © 2024.

Visita nuestro sitio web: www.johnknoxinstitute.org

El Rev. Robert McCurley es ministro del evangelio de la Greenville Presbyterian Church [Iglesia Presbiteriana de Greenville], en Taylors, Carolina del Sur; una congregación de la Free Church of Scotland (Continuing) [Iglesia Libre de Escocia (Continuada)], del presbiterio de los Estados Unidos de América.

www.greenvillepresbyterian.com

A banner image featuring a close-up of classical stone columns with fluted shafts and papyrus capitals. The title 'Teología Sistemática' is written in a large, white, elegant serif font with a subtle drop shadow, centered over the image.

Teología Sistemática

Módulo 1: Prolegómenos
por el Rev. Robert McCurley

INTRODUCCIÓN:

1. Metodología
2. Cremos y confesiones

PRIMEROS PRINCIPIOS:

3. La naturaleza del conocimiento teológico
4. La revelación general y especial
5. La inspiración de las Escrituras
6. Los atributos de las Escrituras
7. El canon de las Escrituras
8. La preservación y traducción de las Escrituras
9. La interpretación de las Escrituras
10. La continuidad de las Escrituras



TS 1: Prolegómenos

por el Rev. Robert McCurley

Guía de estudio #8

La preservación y traducción de las Escrituras

INTRODUCCIÓN

Imagina que tienes un objeto muypreciado que ha pertenecido a tu familia durante generaciones. ¿Cómo lo tratarías? Lo guardarías de todo peligro, ¿verdad? Dios ha querido que su Palabra escrita sea transmitida de generación en generación, de siglo en siglo, y también que sea llevada a toda tribu y nación en todo el mundo. Dios no solo nos dio su Palabra inspirada, sino que también determinó, en su providencia, asegurarse de preservarla y mantenerla pura en todas las edades, y que sea traducida a los diferentes idiomas de todo el mundo.

Tema: La preservación de la Biblia y su traducción a otros idiomas.

Palabras clave: preservación de las Escrituras, traducción de las Escrituras.

I. PERSPECTIVA ESCRITURAL

«Las palabras de Jehová son palabras limpias, plata refinada en horno de tierra, purificada siete veces. Tú, Jehová, los guardarás; los preservarás para siempre de esta generación» (Salmo 12:6-7).

1. Dios ciertamente guardará y preservará pura su palabra.

«Lo cual también hablamos, no con palabras enseñadas por sabiduría humana, sino con las enseñadas por el Espíritu Santo, acomodando lo espiritual a lo espiritual» (1 Corintios 2:13).

2. Debemos estar atentos a la preservación de los detalles de los textos inspirados cuando estos son traducidos a otros idiomas.

Preguntas:

1. ¿Qué dos cosas se necesitan para llevar a cabo la gran comisión del Señor: «Por tanto, id y enseñad a todas las naciones...» (Mateo 28:19)?

2. ¿Qué doctrinas o enseñanzas extraemos a partir del Salmo 12:6-7?

II. PERSPECTIVA DOCTRINAL

Resumido ya en la Confesión de Fe de Westminster, cap. 1, párr. 8.

1. **La doctrina de la preservación**

- a. Los manuscritos correctos.
- b. Estar alerta a los herejes que buscan corromper las Escrituras.

2. **La traducción de las Escrituras**

- a. La importancia de la precisión en la traducción.
- b. La enseñanza fiel.

Preguntas:

1. Por favor, resume con tus propias palabras las declaraciones principales de la Confesión de Fe de Westminster, capítulo 1, párrafo 8.

2. ¿Por qué hay muchas copias de las Escrituras? ¿Cómo podemos estar seguros de que la pureza de esas copias se ha mantenido, y que así se ha transmitido en todas las edades?

3. ¿Cómo se relaciona la doctrina de la inspiración verbal y plenaria de las Escrituras con la traducción de las Escrituras a otros idiomas?

4. ¿Qué es lo más importante para una traducción precisa de las Escrituras: enfocarse en cómo lo entenderán los lectores o en lo que dice el texto? Por favor, justifique su respuesta.

III. PERSPECTIVA POLÉMICA

1. Hay dos escuelas de pensamiento con respecto a los manuscritos.
2. La cuestión del lugar de procedencia de algunos manuscritos.
3. ¿Precisión o legibilidad?

Preguntas:

1. ¿Cuáles son las dos escuelas de pensamiento con respecto a la autenticidad de los manuscritos? ¿Cómo responderías ante la afirmación de que los manuscritos más antiguos son los más auténticos?

2. ¿Cómo influye el lugar de procedencia en la credibilidad de los manuscritos?

3. ¿Cuáles son las dos escuelas de pensamiento con respecto a la traducción? ¿Podemos confiar en las traducciones que hacen pasar su interpretación como Escritura? ¿Por qué sí o por qué no?

IV. PERSPECTIVA PRÁCTICA

1. El creyente debe saber que tiene un fundamento sólido en el cual confiar plenamente, que sí tiene la Palabra de Dios en las traducciones fieles de las Escrituras.
2. Estas doctrinas nos dan la convicción bíblica de cómo los hombres deben tratar con la Biblia, y cómo estas avivan las oraciones del pueblo de Dios.
3. Debemos prestar especial atención a cada palabra y detalle de las Escrituras, por ejemplo, a través de la meditación y la memorización.

Preguntas:

1. ¿Cómo puedes comprobar que la versión de la Biblia que estás usando es una traducción fiel y digna de confianza?

2. ¿Por qué la memorización de las Escrituras es siempre útil y edificante?

IV. AUTOEVALUACIÓN

Busque complementar esta lección leyendo buenos artículos y libros sobre el tema. Investigue la historia de las traducciones bíblicas de su propio idioma. ¿Puede ver la mano misericordiosa de Dios al proveerle su Palabra traducida? ¿Aviva esta lección sus oraciones y su deseo de apoyar? ¿Desea que se produzcan traducciones fieles de las Escrituras y sean llevadas a toda tribu y nación en el mundo?
